

Editor's Notes for *Ecce Panis Angelorum* (Valladolid version)

This beautiful motet by Hilarión Eslava came to us as a handwritten conductor's score and set of *particellas*, date unknown, preserved at the Cathedral of Valladolid, in the Castilla y León region of Spain. We are grateful to Fr. Paulino González Galindo, Director of the Archivo Diocesano of the Archdiocese of Valladolid and to Prof. Soterraña Aguirre Rincón of the University of Valladolid for granting us and facilitating our access to this musical treasure.

The text comes from the final stanzas of the larger hymn "*Lauda Sion*", written by St. Thomas Aquinas before the year 1274. It is the sequence for *Corpus Christi*, the major Roman Catholic feast commemorating the Holy Eucharist.

I have encountered this musical setting many times now, and have previously transcribed two distinct versions, as follows:

1. The final motet in a set of six *a cappella* motets to the Blessed Sacrament (CPE-369), and
2. An early orchestrated version where it was uncertain whether the orchestration originated with Eslava or was added at a later time by another composer (CPE-71).

Both of these transcriptions can be readily accessed on the [hilarioneslava.org](https://hilarioneslava.org/music/) project music page, at <https://hilarioneslava.org/music/> and on the corresponding MuseScore pages linked therein.

The difference with this new version is that in this instance, the accompaniment (a simple string ensemble) was likely by Hilarión Eslava, as the conductor's score appears to be his handwriting. The score is also remarkable in that it includes detailed dynamic indicators and notes on the margins describing how the piece should be performed. Such instructions by Eslava are rare in my experience; usually I need to incorporate a lot of my own musical suggestions as part of my transcription process. Therefore, I felt it especially important to transcribe this particular piece providing and adhering to Eslava's instructions as closely as I could.

Latin Text	English Translation
Ecce Panis Angelorum, Factus cibus viatorum Vere panis filiorum, Non mittendus canibus.	Behold the Bread of Angels, made the Food of wayfarers, Truly the bread of children, not to be given to the dogs.
Tu qui cuncta scis et vales, Tuos ibi commensales, Coheredes et sodales Fac sanctorum civium. Amen.	Thou who knowest and willest all things, Make thine own to be partakers of, coheirs and citizens in that holy City of Saints. Amen.